

督促状（ハガキ）について

Sobre Advertência de cobrança (cartão portal)

重要 市税等の納付が確認できません。
市税等は納期限までに納めなければいけません。
今後は納期限内に納付してください。

Importante Não identificamos o seu pagamento de impostos municipais.
Os impostos municipais deverão ser pagos até o vencimento.
Realize o pagamento até o prazo estabelecido.

【納期限を過ぎた場合】

次の市税等が納期限を過ぎても納付されない場合は「督促状」が発送されます。

- ・市県民税（普通徴収）
- ・国民健康保険税（普通徴収）
- ・軽自動車税（種別割）
- ・固定資産税・都市計画税
- ・介護保険料（普通徴収）
- ・後期高齢者医療保険料（普通徴収）
- ・市県民税（特別徴収）
- ・法人市民税

○指定納期限までに必ず納付してください。

【Caso o prazo de pagamento tenha expirado】

Caso os impostos citados abaixo não forem pagos até o vencimento, será enviado “Advertência de cobrança”.

- ・ Impostos Municipal e Provincial (arrecadação comum)
- ・ Seguro Nacional de Saúde (arrecadação comum)
- ・ Imposto sobre Veículos de Baixa Cilindrada (Há desconto conforme a categoria)
- ・ Imposto sobre os bens imóveis/Imposto de planejamento urbano
- ・ Taxa de Seguro de Cuidados aos Idosos (arrecadação comum)
- ・ Taxa de seguro de saúde para Quarta idade (arrecadação comum)
- ・ Impostos Municipal e Provincial (arrecadação comum)
- ・ Imposto Municipal de pessoa jurídica

○Efetue o pagamento de imposto até o prazo estabelecido.

【滞納処分について】

督促状を発した日から起算して10日を経過した日までに完納しないときは、滞納処分を受けることになります。

○納付がない場合は、財産調査し順次差押を執行します。

【主な差押財産】・預貯金 ・給与 ・年金 ・生命保険 ・自動車 ・不動産など

【Consequências do atraso no pagamento de impostos】

Caso não tenha efetuado o pagamento por completo dentro de 10 dias após a emissão da Advertência de cobrança, poderá sofrer sanções legais sobre o atraso.

○ Caso o pagamento não tenha sido identificado, realizara-se o levantamento dos bens e em seguida será apreendido os bens.

【Principais bens a serem apreendidos】 Poupança / Salário / Pensão / Seguro de vida / Automóvel / Imóvel, etc.

【延滞金について】

納期限までに税金等を完納しないときは、納期限の翌日から納付の日までの期間の日数に応じ、年14.6%以内（納期限の翌日から1月を経過する日までの期間については、年7.3%以内）の割合で計算した延滞金を合わせて納付しなければなりません。

【Sobre atraso de pagamento】

Se os impostos não forem pagos até o vencimento, deverá ser pago junto com a multa de no máximo 14,6% ao ano (se o período for menor que um mês contado a partir do dia seguinte do vencimento, será de no máximo 7,3% ao ano), dependendo do número de dias no período entre o dia do pagamento e o dia posterior a data de vencimento.

【納付したのに督促状が届いた場合】

すでに納付済の場合は、行き違いですのでご了承ください。
金融機関等で納付してから市に収納されるまでに10日程度かかることがあります。

【Em caso de recebimento de Advertência de cobrança mesmo que tenha pago o imposto】

Caso tenha efetuado o pagamento, desconsidere.

Após o pagamento em instituições financeiras, poderá levar aproximadamente 10 dias até ser processado o pagamento pela prefeitura.

【分割納付されている方等】

やむを得ない事情により分割納付されている方、既に相談済の方にも督促状を送付しなければなりません。連絡は不要です。

【Para quem realiza o pagamento parcelado】

Será enviado a Advertência de cobrança, mesmo para pessoas que estejam efetuando o pagamento parcelado por motivo maior e também aqueles que estavam com problemas e que já tenham sido consultados. Não é necessário entrar em contato.

【相談窓口】

小山市役所 納税課

栃木県小山市中央町1-1-1 電話0285-22-9444

【Balcão de consulta】

Prefeitura de Oyama-shi Divisão de Pagamento do Imposto

1-1-1 Chuocho, Oyama-shi, Tochigi Telefone: 0285-22-9444